

Ferner, dass in der Abschrift oft Worte und Wortverbindungen kurz hinter einander wiederholt vorkommen, an einer der beiden Stellen aber sinnstörend oder doch wenigstens überflüssig sind, ferner dass ganze Sätze ihrem Inhalt nach wesentlich gleich, nur in wenig veränderter Form zweimal hinter einander erscheinen. Zwei Beispiele dafür finden sich schon an der oben S. 153 f. aus Cap. 7 gegebenen längeren Stelle, wo die Worte 'coepit invidia' und 'colloquium', die ich dort habe sperren lassen, kurz hinter einander erscheinen. Ebenso in Cap. 1¹: 'Cuius debilitatis fama cum Transalpinas partes crebruisset, elationis turgiditatis fama cum Teotonica intumuit superbia'. Und Cap. 2²: 'At ubi miles noster duos scilicet praefatos conspexit occurrere, tanquam leo pectore robustus infremuit animoque constanti duobus electis audacter occurrere non detrectavit'. Cap. 3³: 'census fovit subsidio talique censum erogabat, quem dolo impetraverat'. Weiter unten ⁴: 'Nam et hoc illustrissima illa regina, quasi futuri praescia⁵, huius rei exitum diu ante praescivit'. Cap. 4 hat die Abschrift ⁶: 'popularis coepit effervere tumultus, ibidemque vulgaris coepit sevirere in regem tumultus, ita ut ipsum regem a regno una perpellerent'. Ebenda⁷: 'ceteris ignaris et nescientibus, remorum impulsu fugam vehementius accelerabant, nec prius fugam vehementius destitit'. Ebenda⁸: 'At ubi census eius solutioni non sufficeret, decreverunt matronae suis ornatibus mammonem infinitatem regisque augere redemptionem. Namque annulos, armillas, inanes et monilia⁹, torques quoque regio censui¹⁰ adicientes sufficienter augebant. Ebenda¹¹: 'Omni namque rationi consentaneum arbitratus, sincere dilectionis exhibitioni consentaneum arbitratus, beneficiorum collationem pari vice recompensari'.

Der Leser namentlich, welcher etwa unsere obigen Ausführungen über das angeblich originale Saxo-Fragment an-

-
- 1) Steph.: 'C. d. f. c. apud Transalp. p. percubisset, elationis turgiditate Teot. int. sup.' 2) Steph.: 'Ast ubi miles noster egregius Uffo duos sibi conspexit occurrere, t. leo p. robusto infr. a. c. d. el. audacter se opponere non detr.' 3) Steph.: 'c. f. s. talique operi pecuniam erogabat, quam d. i.' 4) Steph.: 'Nam et huius rei exitum illustris illa regina, quasi futuri non ignara, diu ante praescivit'. 5) So ist zu lesen für 'praesentia', wie die Hs. verdorben hat. 6) Steph.: 'popularis coepit effervere tumultus, adeo ut ipsum regem plebs insana regno expelleret'. 7) Steph.: 'ceteris ignaris, valido remorum impulsu fugam vehementius accelerabat, nec prius laboris pertaesus destitit'. 8) Steph.: 'Ast ubi c. e. s. non suff., d. m. s. ornatibus summam redemptionis explere. Igitur a., arm., inanes, monilia, torques et quicquid illis pretiosum erat regi liberando impendebant'. 9) 'manilia' Hs. 10) So ist zu lesen; 'censu' Hs. 11) Steph.: 'O. n. r. consentaneum duxit sincere dilectionis exhibitionem pari remunerationis benevolentia compensare'.